



服務焦點 Service Focus

《東華三院2015/2016年報》獲頒「優秀環境、社會及管治資料披露獎」

《東華三院2015/2016年報》於二零一六年香港管理專業協會最佳年報比賽中獲頒「優秀環境、社會及管治資料披露獎」。該年報在「機構管治及管理」、「社會服務」及「綠色機構運動」章節以清楚及簡潔的方式記載東華三院過去一年的發展，為持分者及公眾人士提供重要及清晰的資料，獲得評審團的高度評價。本院對年報再次獲得表揚感到榮幸，並將繼續致力推廣本院的品牌，把其服務傳遍社會每個角落。

TWGHs Annual Report 2015/2016 Awarded the "Citation for Environmental, Social and Governance Disclosure"

TWGHs Annual Report 2015/2016 was awarded the "Citation for Environmental, Social and Governance Disclosure" in the 2016 HKMA Best Annual Reports Competition. The organiser singled out the chapters on "Governance and Management", "Community Services" and "Green Organisation Campaigns" in the TWGHs Annual Report as having understandable, clear and concise mission and values as well as presenting information in a way that readers could easily understand.

The Group is honored to receive once again a recognition for the publication and will keep on promoting its brand through effective communication of its services to every corner of the community.



參觀汕頭大學醫學院腫瘤醫院 出席名中醫謝國材杏林寫意書法展



▲ 蘇祐安執行總監（左五）與廣東省中醫藥局徐慶鋒局長（左四）及東華三院中醫團隊一起參觀謝國材教授（右五）在汕頭舉行的書法展。
Mr. Albert Y.O. SU (left 5), Chief Executive, and Mr. XU Qingfeng (left 4), the Chief of Traditional Chinese Medicine Bureau of Guangdong Province, attended the Chinese Calligraphy Exhibition presented by Prof. XIE Guocai (right 5) with the TWGHs Chinese medicine practitioners team.

蘇祐安執行總監於10月上旬率領本院中醫團隊參觀汕頭大學醫學院腫瘤醫院，獲該院姚錫濤書記及邱衛黎副院長接待，分享醫院的運作，並介紹該院的最新發展計劃。蘇祐安執行總監此行順道出席「岐黃翰墨中華情」——廣東省名中醫謝國材杏林寫意書法展，並獲邀擔任書法展開幕儀式的主禮嘉賓。

廣東省名中醫謝國材教授為廣華醫院—香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心顧問中醫師，服務本院近十五年。謝教授熱愛傳統書法，並創新地將書法和中醫學結合。謝教授在10月1至5日假廣東省汕頭市圖書館舉行首場書法展，展出近百幅包括以毛筆書寫中藥處方的書法作品，參觀者眾。



▲ 蘇祐安執行總監（左五）及東華三院中醫團隊參觀治療癌症最先進的放射治療技術之一：TrueBeam直線加速器。
Mr. Albert Y.O. SU (left 5) and the TWGHs Chinese medicine practitioners team checked out the state-of-the-art cancer radiotherapy equipment – TrueBeam System.

Visit to the Cancer Hospital of Shantou University Medical College and Chinese Calligraphy Exhibition

Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, led a group of TWGHs Chinese medicine practitioners on a visit to the Cancer Hospital of Shantou University Medical College in early October 2016. The Delegation was received by Mr. YAO Xitao, the Party Secretary, and Dr. QIU Weili, Vice-President of the Hospital, who introduced the group to the operations of the Hospital and the plans for its development.

On the same trip, Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, was invited to officiate at the Opening Ceremony of the first Chinese Calligraphy Exhibition of Prof. XIE Guocai, the prestigious traditional Chinese medicine expert in Guangdong Province who has been serving as the Chinese medicine consultant of Kwong Wah Hospital – the Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre for close to 15 years. The Exhibition was held from 1 to 5 October 2016 at Shantou Library in Guangdong Province. The Exhibition which showcased some 100 pieces of calligraphy, including prescription sheets written by Prof. Xie, attracted a lot of visitors.

東華三院中學與北京兩所重點中學締結姊妹學校

東華三院陳兆民中學及東華三院甲寅年總理中學與北京一零一中學及北京中關村中學簽訂協議書，締結成為姊妹學校。兩所中學校長於9月24至28日率領師生代表前往北京進行學術及文化交流，並於9月27日簽訂締結姊妹學校協議書。本院名譽校監馬陳家歡主席與多位董事局成員應邀出席簽約儀式，其他出席的嘉賓還包括國家教育部港澳台辦公室孫雪晶副處長、北京市委統戰部趙宏生副部長等。兩所中學師生除了到訪姊妹中學外，還參觀多個名勝景點，包括首都博物館、清華大學、頤和園、航天博物館等，認識中華文化及歷史，獲益良多。

Sister-school Ties Established between TWGHs Secondary Schools and 2 Beijing Schools

TWGHs Chen Zao Men College and TWGHs Kap Yan Directors' College established sister-school relationships with Beijing 101 Middle School and Beijing Zhongguancunzhongxue. The Signing Ceremonies held on 27 September 2016 were witnessed by Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Honorary Supervisor, Board Members, Ms. SUN Xuejing, Deputy Director of the Department of International Cooperation and Exchanges (Office of Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs), the Ministry of Education, and Mr. ZHAO Hongsheng, Deputy Director-General of Beijing Municipal Committee of United Front Work Department.

During their stays in Beijing between 24 and 28 September 2016, teachers and students of the 2 TWGHs schools also visited important destinations, including the Capital Museum, Tsinghua University, the Summer Palace and the Chinese Space Museum, among others.



▲ 董事局成員出席與北京一零一中學（左圖）及北京中關村中學（右圖）的簽約儀式。
Board Members attended the Agreement Signing Ceremonies with Beijing 101 Middle School (left) and Beijing Zhongguancunzhongxue (right).



「廿一世紀家長之道」國際研討會

東華三院、香港大學社會科學學院、香港大學社會工作及社會行政學系於10月20至22日在香港大學，攜手成功舉行「廿一世紀家長之道」國際研討會。大會邀得勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士、馬陳家歡主席及香港大學校長馬斐森教授主持開幕禮。

研討會匯集育兒、精神健康及教育工作的從業員，以及相關學者、機構主管及決策者，共同探討如何有效地支援親職育兒。與會者就世界各地最新的知識進行交流，並分享實務案例，從不同角度檢視親職教育的最新發展。研討會除吸引本地及國際學者和育兒專家出席外，不少本地家長及年青人也積極參與各項研討會工作坊及相關藝術活動，三天研討會合共約八百人參與。

International Conference on Parenting in the 21st Century

The "International Conference on Parenting in the 21st Century", co-organised by TWGHs, the Faculty of Social Sciences, Department of Social Work and Social Administration of The University of Hong Kong, was held from 20 to 22 October 2016 at The University of Hong Kong. The Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare, Mrs. Katherine MA, the Chairman, and Prof. Peter MATHIESON, President and Vice-Chancellor of The University of Hong Kong, were the Guests of Honour at the Opening Ceremony.

Childcare service professionals, practitioners, scholars, agency heads and policymakers in parenting, mental health and education were brought together to examine how best to support parenting, and to exchange views on the latest developments and best practices from around the world. Local parents and young people also participated in various arts activities organised under the Conference. Around 800 local and international academics and parenting specialists, as well as parents and children participated in the three-day Conference.



▲ 勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士（前排右八）、馬陳家歡主席（前排右七）及香港大學校長馬斐森教授（前排右九）與嘉賓於研討會上合照
A group photo with the Hon. CHEUNG Kin Chung, Matthew, GBS, JP (front row, right 8), Secretary for Labour and Welfare, Mrs. Katherine MA (front row, right 7), the Chairman, and Prof. Peter MATHIESON (front row, right 9), President and Vice-Chancellor of The University of Hong Kong, with guests at the Conference.